

**Bejelentés az Irodán**  
Nagybecskerek Zápolya-  
utca 1. hová a lap szal-  
lemi részét illető min-  
den közlemény intézendő.

**Kiadóhivatal:**  
Pleitiz Fer. Pál könyv-  
nyomdája Nagybecske-  
rek, Zápolya-u. 1. hová  
a hirdetések előfizetések  
és a lap szétküldésére  
vonatkozó felszólalások  
intézendők. Telefon 21

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Főszerkesztő: dr. Brájer Lajos.

Felelős szerkesztő: Somfal János.

**Előfizetési árak:**  
Egy évre --- 12 K  
Félévre --- 7 K  
Negyedévre --- 4 K  
Egyes szám ára 3 fillér.

**Hirdetéseket**  
a kiadóhivatal veszi fel.  
Azonkívül az összes hir-  
: : detés iradék : :

Megjelenik vasár- és  
ünneppnapok kivételével  
mindennap d. a. 8 órakor

Nagybecskerek, 1915.

XLIV. évfolyam, 39. szám.

Csütörtök, február 18.

## Diadalmas harcaink az oroszokkal.

Budapest, február 17. A „Torontál” eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától) Hivatalos.

Két napi harc után tegnap délután elfoglaltuk Kolomeát. A várostól délre Klucow, Sok és Myszynicnél az oroszok 15-ike óta tartó harcokban szemmel láthatóan nagy erőfeszítéseket fejtettek ki, hogy a várost megtarthassák. Nagyszámu erősítéseket vittek harcba s mindkét oldalon előnyomuló csapataink ellen intézett heves ellentámadásokat több ízben vissza kellett vernünk, mely alkalmakkor ágyúink jó hatása az ellenségnek nagy veszteségeket okozott. Délután öt órakor sikerült az ellenséget elkeseredett védekezése ellenére általános támadással a város előtt elfoglalt utolsó állásából kiverni s a menekülő oroszokkal együtt Kolomeát egy iramban elérni. A Pruth hidjának elpusztítását megakadályoztuk, a várost a menekülő oroszoktól megtisztítottuk és megszállottuk. Kétezer oroszot fogtunk el, több gépfegyvert és két ágyút zsákmányoltunk.

A kárpáti szakaszon egész Wyszkow tájáig a harcok nagy makacssággal tovább folynak. Ujabb négyezer-nyegen foglyot szállítottunk be.

A lengyel és nyugat-galiciai arcvonalon csak ágyuharc folyik.

Höfer altábornagy, a vezérkar főnökének helyettese.

Budapest, február 17. A „Torontál” eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától.) Berlin, február 17.

A nagy főhadiszállás jelenti a keleti hadszíntérről:

Memeltől északra csapataink az ellenséget, amelyet mindenütt visszavetettek, Tauroggen irányában a határon túl vetették.

Az Augusztowtól keletre eső erdős vidéken még sok helyen üldözési harcok folytak.

Lomzától Kolno felé előnyomult orosz hadoszlopot megvertük, kétszáz fogly és hét géppuska került birtokunkba.

Szintugy Crajewonál egy ellenséges osztagot Ossowlecre visszavettünk a Plock-Raclaz között elfoglalt arcvonalon (Lengyelországnak a Visztulától északra eső részében) ugylátszik makacsabb harcok kezdődnek.

Lengyelországnak a Visztulától délre eső részéből nincs ujság.

## A nyugati világcsata.

Budapest, február 17. A „Torontál” eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától.) Berlin, február 17.

A nagy főhadiszállás jelenti a nyugati hadszíntérről:

A franciák és angolok nyilván keleten elért nagy sikereink által indítva, tegnap és elmúlt éjjel különböző helyeken, különösen szívós harcokat kezdtek.

Az angolok, akiknek kísérlete, hogy február 14-ikén elvesztett hadállásaikat visszafoglalják, megghiusult, eközben ismét négy tisztet és százhetven főnyi legénységet vesztek.

Az ellenségnek Reimstől északkeletre ellenünk intézett támadásait visszavertük, két francia tisztet és százhetvenkilenc főnyi legénységet elfogtunk.

Különösen hevesen tört az ellenség champagnei vonalaink ellen és sok helyen nagy elkeseredéssel közvetlen közelből folyt a harc. Egyes rövid szakaszainkba az ellenség betört és ott a harc még tart. Egyébként az ellenség támadásait mindenütt visszavertük, mintegy háromszáz franciát foglyul ejtettünk.

Az Argonneokban folytatjuk offenzívánkat s az ellenség főhadiszállásából ismét elfoglaltunk egyes részeket. Háromszázötven franciát foglyul ejtettünk és két hegyi ágyút és hét géppuskát zsákmányoltunk.

Bois de Prêtreben és Toultól északra kisebb sikereink voltak. Itt két gépfegyver került kezünkbe.

Az elzászi határról nincs ujság.

## Anglia blokádja. – Németország válasza az Unionnak.

Budapest, február 17. A „Torontál” eredeti távirata. A Magyar Távirati Irodának jelentik Berlinből:

Ma adták át Németország válaszat az Unionnak. A jegyzékben a német kormány kifejti, hogy hat hónapi türelmes várakozás után Németország kénytelen Anglia rabló tengeri hadjárata ellen erélyesen föllépni.

**Há az Unionnak az utolsó órában sikerülne megszüntetni az okokat, amelyek a német kormánynek szükségessé teszik a bejelentett akció folytatását, akkor az új helyzeiből Németország szívesen levonná a konzekvenciákat.**

Budapest, február 17. A „Torontál” eredeti távirata. A sajtóbizottság jóváhagyásával jelenti tudósítónk:

Havreből sürgőnyzik:

Dulvich angol gőzöst egy német tengeralattjáró torpedó lövéssel elsüllyesztette. A torpedó lövést a fűtő ázban robbanás követte s a Dulvich husz perc alatt elsüllyedt.

## HIREK.

— Küldjünk katonáinknak thermosüvegeket, teát, konyakot, likört, csokoládét, cacas-t! Az adományokat köszönettel fogadja s a hadtápparancsnokságokhoz juttatja a honvédelmi miniszterium Hadsegélyző Hivatala, Budapest, IV., Váci-utca 38.

— **Vikár Béla a Vörös Félhold előadásán.** A kulturegyesületnek a Vörös Félhold javára február 21-ikén, vasárnap tartandó előadása a nemes cél szolgálatain kívül igazi tudományos és kulturális eseménye lesz Nagybecskereknek. Nagy orientalistánk, dr. Kunos Ignác kivül ugyanis még egy nagynevű tudósunk jön le ebből az alkalomból Nagybecskerekre és közreműködik a február 21-iki előadásán. Ez a kiváló tudósunk dr. Vikár Béla, a Magyar Tudományos Akadémia tagja, a kitünő műfordító, akinek különösen a finn műfordításai nagy híreik. Vikár Béla mint poeta vesz részt a vasárnapi előadásán, teljesen önzetlenül óhajtván a maga részéről is szolgálni a nemes célt és „Táboriüzek” címen költeményeket fog előadni, amelyek az ő kitünő előadásában kétségtelenül nagy sikert fognak aratni. Szóval a kulturegyesület Vörös Félhold előadása gazdag tartalma, nevezetes tudományos eseménnyé nőtte ki magát s a kétszeri elhalasztást bőségesen kárpótolni fogja a nagyszerű program. Ilyenformán bizton remélhető, hogy a közönségnek az előadás iránt már eddig is tanúsított nagy érdeklődése még növekedni fog s kaszinó nagyterme zsúfolásig meg fog telni. Az előadásra jegyek 2 koronáért előreválthatók s tekintettel a nemes célra, emellett még felülfizetéseket is elfogad a rendezőség.

— **Koszorúmegváltás.** Dr. Tauszig Izidor módosi járásorvos néhai Gyertyánffy Camilla elhalálása alkalmával koszorúmegváltásként 20 koronát adományozott a hadban levők és elesettek özvegyei és árvaí javára lapunk útján.

— **Köszönet.** Wilhelm Ferenc 10 koronát adományozott a Gyermekbarát-egyletnek, melynek vezetősége ezúton mond halás köszönetet az adományért.

— **Beteg és sebesült katonatisztek jelentkezése.** A helybeli állomásparancsnokság a sebesült és beteg tisztokra nézve a következő rendeletet közli:

Azok az összes fegyvernembeli tisztok, tisztjelöltek (katonai tisztviselők és tisztviselőjelöltek) akik a harctérről sebesülten vagy betegen tértek vissza és helyben tartalékkórházakban, intézetekben vagy magánápolásban vannak, vagy egvébként szabadságolva vannak, vagy pedig most könnyű sebesültek, vagy üdülők pótcapatteesteknél szolgálatot teljesítenek, kötelesek folyó évi február hó 20—25-ig d. e. 10 órától 3/412-ig terjedő időben a helybeli állomásparancsnokságnál személyesen jelentkezni. Havidíjazok, havidíjaz-jelöltek, akiknek állapota a személyes jelentkezést akadályozza, ezen körülményt katonai orvosi bizonyítvánnyal kötelesek az állomásparancsnokságnál írásban, vagy pedig egy közvetítő személy útján bejelenteni.

— **Ingyen tej.** A nagybecskereki feminista-egyesület anya- és gyermekvédelmi bizottsága a következő felhívást közli:

Kérem a nemesszívű emberekhez!

A hadviselés nehéz terheket ró az egész országra, a társadalom mindenütt áldozatkészen igyekszik a megváltozott viszonyokkal járó nyomorúság enyhítésére. Minden egyén jótékonyági költségvetése tülön-tul meghaladja a megszokottat. Mégis — a jó ember erszénve olyan, mint az isteni könyörületesség kenyere, amelyből háromezer embernek jutott és mindenik jóllakott belőle. Aki készséggel ad, annak mindig van mit adni. Igaz, az állam rendelkezései megóvják a hadba vonultak családjait a nyomortól, de nem gondoskodhatik azokról, akiket a jelen nehéz viszonyok fosztottak meg kenyerrüktől. A valódi nyomor elbuvik és csak a véletlen által, vagy egyes óvónők, tanítónők, tanítók bukkannak rá iskolába járó és el-elmaradó gyermekek faggatásánál. Tudtunk-e olyan anyáról, aki hat gyermekével abból él, hogy az egyik kis fiúnak a kaszárnyában összegyűjtik a kenyérhulladékokat?! Vagy hogy kicsi gyermekek hétszámra, hónapszámra nem kapnak meleg ételt, tejet? Ne engedjük veszni édes hazánk egyik jövőjéért polgárát sem, ne feledjük, hogy az ország jövőjét rontjuk meg, ha hideg közönyt nézzük kis gyermekek éhségét! Kicsi áldozattal igen sokat tehetünk. Egy-egy liter tej naponta egy-egy családnak nagy segítség. Szépen kérjük nemesszívű ur-hölgyeinket, jelentenék a Feministák Egyesületének (Melenczei-ut 7.), aki hajlandó egy-egy liter tejet adni naponta. A pénz adományokat pedig „Ingyen-tej” címen a „Torontál” szerkesztőségéhez kérjük küldeni.

— **A Vörös Félholdért.** A magyar társadalomhoz. A reánk, monarchiánkra és hű német szövetségünkre erőszakolt titáni harcban eddigelé csupán egy nemzet sietett igaz ügyünk támogatására, egyedül a török császárság volt az, mely híven évtizedes kipróbált barátságához, részt kért magának a küzdelemből s fegyvert fogott oldalunkon a közös ellenség ellen. A török nép így megosztja velünk Európa nyugalmáért és szabadságáért vívott tusánk veszélyeit és fáradalmaikat. Törökország bajtársunk s mi vele egyek, testvérek vagyunk a nagy háboru minden dicsőséges erőfeszítésében. Hisz egy célért és egy ellenség ellen harcolunk egy lélekkel: a mi győzelmünk az ő győzelmük, az ő dicsőségük és szenvedésük a miénk s kiontott vérük is testvérien a miennkel egységül a nagy küzdelem e hősi napjaiban. Becsület, tisztelet és szeretet az igaz ügyért helytálló vitéz török nemzetnek! Am e rokonszeny és bajtársi együttérzés részünkről ne csak szavakban nyilvánuljon, a velük való egység tetteikkel domborodjék ki a háboru minden vonatkozásaiban. A sebesült török bajtársaink gondozására alakult Vörös Félhold-Egyesület testvéri szóval fordult hozzánk, magyarokhoz. Nemes munkájában, melyet a Vöröskereszt mintájára folytat, a mi segítségünket is kéri. E felhívás meleg érzést, testvéri készséget kell, hogy ébresszen a magyar társadalomban. Gondoljunk az ügyünkért, érettünk harcoló és sebesülő távoli török bajtársakra s az irgalom jelképe, a Kereszt nevében adakozzunk a Félhold irgalmas céljaira. A rokonszerzés hálás, szép bizonyítéka lesz ez a magyar társadalom részéről. Adakozzunk! A gyűjtött adományokat mi rendeltetési helyükre, a Vörös Félholdhoz juttatjuk.

Budapest, 1914 Sylvester napján. A „Vörös Félhold” támogatására alakult Országos Bizottság. — Gróf Khuen-Héderváry Károly elnök, özv. gróf Károlyi Istvánne elnök és a nagy bizottság.

— **Beszerzési alkalmak.** A temesvári kereskedelmi és iparkamara értesíti az érdekelteket, hogy egy hollandiai cég kolbászfélek, szalonnát, sonkát, hüvelyeseket, továbbá vörös-, sárgaréz-, ónarukat és szerszámgepeket ajánl megvételre. A cég címe megtudható a m. kir. Kereskedelmi Muzéumban.

Ugyancsak a Kereskedelmi Muzéum céget ajánl, melynek megbízás esetén módjában lenne következő holland származású cikkeket jöminőségben és megfizető áron vásárolni: tea, kávé, kakaó, burgonyaliszt, terpentin- és lenmagolaj, gyanta, szárított gyümölcsök mint alma-szeletek, kajszin- és őszibarackok stb. és hors.

— **Textilbevásárló.** Németországban. Hazai cégeknek, melyek textilárakat óhajtanak Németországban beszerezni, megbízható s a szakmában jártas bevásárló címét megadja a m. kir. Kereskedelmi Muzéum exportosztálya.

— **A lipesei vásár (Leipziger Messe) 1915 márc. 1—5.** A német gazdasági élet erejét bizonyítja Leipzig város tanácsának az a határozata, melyben a kiállító és bevásárló körökkel folytatott tárgyalások után, hogy a leipzig tavaszi vásárt március hó elsejétől ötödikéig terjedő napokon ezúttal is megtartja. A szakegyesületek véleménye szerint a vásári forgalomban rendszeren résztvevő üzletágak ezidén is számos kiállítóval lesznek képviselve, épp úgy, mint béke idején. Hogy ez biztosan be fog következni, arról kezdesedik a minden tekintetben szállítóképes német ipar. Épp ily biztosan lehet számos vevő megjelenésére is számítani, még pedig nemcsak Németországból és Ausztria-Magyarországból, hanem a semleges Hollandiából, Dániából, Svéd- és Norvégországból, az Amerikai Egyesült Államokból, Olaszországból stb. Emellett hangsúlyoznunk kell, hogy az utazás ezen, sőt még távolabbi országoktól is Németországba és vissza semmiféle veszéllyel nem jár és hogy egészben véve az élet Németországban a normális időkhöz képest semmi lényeges különbséget nem mutat. Csak egyet kell különösen a külföldi vásárlatókat közönség figyelmébe ajánlanunk, nevezetesen, hogy minden eshetőségre számítva, lássa el magát az utra utlevéllel és más egyéb igazolvánnyal egy rendszabály, melyet már békében is nagyon sokat követnek, ha másért nem, a posta- és értéküldemények könnyebb kézbesítése céljából. Magában Leipzigben különben úgy a kereskedelmi házak tulajdonosai, mint Leipzig város tanácsa is nagy mértékben segítségére lesznek a vásárt látogató közönségnek. Megemlítjük még, hogy a hotelekben és vendéglőkben ugyanazon normális árak szerint fognak számítani, mint vásár előtt és után. A temesvári kereskedelmi és iparkamara a híres vásárt ezúttal is a legmelegebben ajánlja az érdekeltség figyelmébe.

— **Iskolai ünnepély.** Torontáloroszi-ból írják lapunknak: A torontáloroszi áll. elemi népiskolának szép és magasztos ünnepély volt február hó 14-én, amikor a tanulóifjúságnak szép zászlaját szentelték föl, amelyhez Vásonkeői gróf Zichy Ágost kir. udvarmesternek három leánya, Ambrus József plébános kérelmére, hatvan koronát adott. Az ünnepély 10 óra-

kor kezdődött, amikor a beharangozás után az új zászlót az áll. iskolából harangok zúgása mellett körmenetileg a templomba vitték nagyszámu fehérbe öltözött leánykakkal és a tanulóifjúsággal kísérve. A templomban elhelyezkedvén, megkezdődött a zászló felszentelése. Ambrus József plébános remek beszédet intézett a gyermekereghez, először megköszönvén a gyermekek s az áll. iskola nevében a három grófnőnek nemes és kedves adományát a zászlóra, amely hosszú ideig öröme, disze és büszkesége lesz a szép áll. népiskolának. A felszentelés után a tanuló Kiss Antal kántortanító vezetésével orgonaszó mellett elénekelték a Himnuszt és a Szózatot s ezzel a szép ünnepély véget ért.

— **Harmincezer „Magyar Talizmán”** van eddig forgalomban és naponta százszámra érkeznek megrendelések az Országos Hadsegélyező Bizottság Jelvényosztályához (Budapest, Képviselőház), aki

ezeket a történelmi érdekességű ezüstgyűrűket és érmekeket forgalomba hozza. A nagy sikernek titka, hogy e tárgyak, melyeket a magyarok nagyasszonya képmása és Csernoch János biboros hercegprimás jelmondata: „Nagyasszonyunk hazánk reménye”, ékesít, teljesen elütnek a háborús cikkek sablonjától, mert nemes fémekből készültek és az ötvösművészet igazi remekei. A vevő pedig csak 3 koronás kiadással nemcsak önmagának szerez örömet, hanem a hadsegélyezés nemes céljait is támogatja.

— **Szalmaszállítás.** A temesvári kereskedelmi és iparkamara értesíti az érdekelteket, hogy a temesvári cs. és kir. katonai élelmezési raktár 200—250 vagon preszelt szalma szállítására versenytárgyalást hirdet. Az ajánlatok folyó hó 20-áig nyújthatók be a katonai élelmezési raktárnál. A feltételek a kamara titkári hivatalában megtekinthetők.

## Egy nagybecskereki fiu szökése orosz fogságból.

Aki, mint halott menekült. — Kalandos szökés a kórházból. A szöktető apácák.

— febr. 18.

Regénybe illő kalandokon ment keresztül egy nagybecskereki fiu: Benkovich Andor önkéntes káplár, Benkovich Miklos nagybecskereki bankpénztáros fia.

Benkovich már augusztus eleje óta haretéren van s az első hetekben többször hírt adott magáról szüleinek, de augusztus végétől kezdve semmi hír sem jött róla. Aggódo szülei hiába várták az értesítést, négy hónap elmúlt már és fiuknak se híre se hamva.

Annál nagyobb volt az öröm, mikor az elmúlt napokban egyszer csak levél érkezik Benkovich Andortól, hogy él s egészséges s nemsokára hazajön rövid szabadságra Nagybecskerekre.

Es csakugyan, legutóbb hazaérkezett az eltűnt fiu, aki itthon azután elmondta, hogy mióta kalandokon ment keresztül az elmúlt hónapok alatt, amíg haza érkezhetett.

Benkovich Andor augusztus második felében Iohánon jelentést vitt. Az uton S. galicziai határvárosnál lova teljes vágatás közben egy kórákásban megbotlott s Benkovich lovával együtt egy meglehetősen mély árokba zuhant. A ló Benkovich mellé esett s még súlyosbította a balesetet, hogy a ló fölgrani próbált, miközben mellét megrugdalta.

Egy huszár észrevette Benkovich balesetét s odavágtatva, kiszabadította nehéz helyzetéből s lóra tette. Így félig eszméletlenül lovagoltak még vagy fél kilométert, amikor már Benkovich teljesen eszméletét veszítette.

Az s-i kórházban tért csak magához Benkovich, akit innen csapata rövid idő múlva Cz-be vitt s ott helyezték el a kórházba. Ekkorra azonban már jöttek az oroszok, a mi csapataink elvonultak s Benkovich a többi sebesültekkel ott maradt s az oroszok fogságába került.

Az orosz parancsnokság Benkovichot a csapatkórházból átszállította a zárdakórházba, ahol az apácák teljesítették az ápolónői szolgálatot. A zárdakórházban egy lengyel teológus is teljesített ápolói szolgálatot, aki nemes szívet s nagy gondnal ápolta Benkovichot, akinek igen súlyos volt az állapota. Benkovich meleg barátságot kötött a teológussal s az apácák is igen megszerették, úgy, hogy elhatározták, hogy Benkovichot megszöktetik s megmentik attól, hogy az oroszok Szibériába vigyék.

Hat hétig élethalál közt feküdt Benkovich a zárdakórházban, de a gondos ápolás meggyógyította és lábra állította.

Közben a nemesszöv. apácákj élükön az áldott lelkű főnöknővel, megállapították a tervet, hogy Benkovichot hogyan mentik ki az oroszok kezéből.

A főnöknő, akire a kórház vezetése is rá volt bízva, az orosz katonai parancs-

nokságnak azt jelentette ugyanis, hogy Benkovich meghalt s a nagy orosz rendtelenséget fölhasználva, helyette el is temettek egy orosz katonát. Az apácák megsemmisítették Benkovich formaruháját és civil ruhát adták rá.

Benkovich ott maradt a zárdában s ettől kezdve, mint a zárda német tanítója szerepelt. Így élt Benkovich a zárdában közel két hónapig.

Az oroszok kezdettől fogva nem jó szemmel nézték Benkovichot s különösen mint német tanítóra gyanakodtak rá s mindinkább szigorubb felügyelet alá vették. Jónak látszott tehát az oroszok szemé elől mielőbb eltűnni s más menedéket keresni.

Az apácák közbenjárására egy lengyel nagybirtokos kastélyába fogadta Benkovichot, aki barátjával, a teológussal itt húzódott most meg s itt főzték a terveket a további menekülésre. Egy lengyel teológus átengedte igazolványát Benkovichnak, aki teológus-ruhában lefénképezte magát s azt a fényképet ügyesen beillesztette az igazolványba.

December végén mindenféle igazolványával, átokmányával felszerelve utnak indult Benkovich teológus-ruhában a ba-

rátjával együtt Románia felé azon a címen, hogy egy romániai kolostorba igyekeznek.

Leírhatatlan fáradságok és izgalmak közepette részben gyalog, részben kocsin sikeült Galiczián és Bukovinán átmenniök. Több ízben igazolásra szólították fel ugyan őket az orosz csendőrök, de az igazolványokkal és néhány korona borralalóval kikerültek kezeik közül.

A román határ közelében kocsisuk nem akarta őket átvinni a határon s néhány kilométernyire a határ előtt le kellett szállniok a kocsirol s gyalog igyekeztek a határ felé.

Utközben ismét orosz csendőrökre bukkantak, de itt sem álltak meg, hanem futva igyekeztek a határon átjutni. A csendőrök utánuk is lőttek, de szerencsére nem találtak s csakhamar további baj nélkül átjutottak a román határon. A csendőrök a határ közelében már nem is igyekeztek őket elérni.

Romániában levetették a reverendát s román parasztruhában mentek tovább kocsin. Romániában is sok agyafurtsággal kellett azonban még keresztülvergődniök az erdélyi határig, amíg végre Gyimesbüknél az áldott hazai földre léphettek.

Erdélyben a legközelebbi katonai parancsnokságnál jelentkeztek s miután az igazolási eljárás lefolyt, Budapestre mentek, ahonnan azután Benkovich öt hónapi kalandozás után jó egészségben haza érkezett Nagybecskerekre s most szüleinél pihen ki a sok izgalmat és fáradságot.

### TÁJÉKOZTATÓ.

Városi ingyenes népkönyvtár. A volt esküdtzéki épületben. Nyitva naponként reggel 8-tól d. n. 2 óráig.

Az ingyenes olvasóhelyiség és könyvtár nyitva van minden nap délután 5 órától este 10-ig. Vasár- és ünnepnapokon délután 3 órától este 10-ig. Könyvtárára vasárnap, szerda, péntek délután 5—7 óráig.

A „Magyarországi munkások rokkant- és nyugdíjegylete” nagybecskereki fiókja minden hó 1-je és 15-ike után eső vasárnapján fogad el befizetéseket az Ellmer-féle helyiségben d. n. 2—5 óráig. — A beiratások szintén ott eszközölhetnek.

# Mi lesz tavasszal?

ezen töri a fejét most sok ezer ember! Ha a közönség továbbra is olyan odaadással és alaposággal fogja támogatni a hatóságokat egészségügyi intézkedéseiben, mint eddig, akkor tavasszal nem fogják felütni fejüket a ragályos járványok, a kolera, a küteges tifusz, a vérhas.

Ellenségeink hadseregében a kiütéses tifusz nagy számban található és e betegség terjedését különösen a tetük közvetítik, miért is ellenük védekezzünk alapos fertőtlenítéssel.

Kezünket és arcunkat **LYSOFORM-SZAPPANNAL** mossuk meg és a mosdó- és fürdővizhez adjunk kevés **LYSOFORM** fertőtlenítőszeret. A butorokat reggel töröljük át 3%-os **LYSOFORM** oldatba mártott ronggyal, ugyanigy suroltassuk fel a puhafapadlókat. Piszkos fehérneműt ajánlatos zsákba összegyűjteni és azt 3%-os (olesó) **nyerslysoform**-oldatba 24 óráig beáztatni s csak azután mosatni.

## TANULJUNK MEG FERTŐTLENITENI

s e célból kérjük ingyen és bérmentve az „EGÉSZSÉG és FERTŐTLENITÉS” című tanulságos könyvecskét:

(111—72)

**Dr. Keleti és Murányi** vegyészeti gyártói **Ujpesten.**

88—915. szám.

142—3.3

**Hirdetmény.**

Csebze község jegyzői irodájában jegyzői, de különösen adóügyekben jártas egyén 4 kor. napidij mellett azonnali belépésre alkalmazást nyer a hadba-vonult segédjegyző távolléte tartamára. Ajánlatok másolatban okmányolandók.

Csebze, 1915. évi február hó 9-én.

Községi elöljáróság.

**Torontáli iparművész**

jutányosan készít művészi diszoklevelet, illusztrációt, könyvdiszket, plakátokat, levélfejeket, címkéket, reklám-cédulákat és bármilyen iparművészeti tervezést.

Megrendelések a „Torontál” kiadóhivatalába intézendők. 425—x.92

**Modern lakások.**

Egy 4 szobás és egy 2 szobás lakás az összes mellékhelyiségekkel

május 1-ére kiadó.

Bővebbet a házmesternél  
Alkotmány-utca 23. sz. a.

143—1.1

**Makulaturapapír**

olcsó áron kapható

= e lap kiadóhivatalában. =

## A Bégaszentgyörgyi községi takarékpénztár mint egyéni cég

# 1914. évi zárszámadása.

Pénztárforgalom: Bevétel 1879923 04 K, kiadás 1851726 31 K.

VAGYON.		ZÁRMÉRLEG		TEHER.	
Pénzkészlet 1914. év végén . . . . .	28196	73	Alaptőke . . . . .	23000	—
Váltószámla . . . . .	356889	—	Tartalékalap . . . . .	10041	45
Folyószámla . . . . .	98492	50	Betét és tők. kamat . . . . .	373552	29
Girószámla . . . . .	684	88	Visszlesz. váltók . . . . .	49602	—
Értékpapírszámla . . . . .	1400	—	Folyószámla betét . . . . .	1338	88
Ingatlanszámla . . . . .	2975	—	Folyószámla az Osztrák-Magyar		
Beperelt követelések . . . . .	6639	55	Banknál . . . . .	30000	—
Adósok . . . . .	1420	71	Átmeneti kamatok . . . . .	2409	85
Leltárérték . . . . .	386	—	Tiszta nyereség . . . . .	7139	90
	497084	37		497084	37

TARTOZIK.		NYERESÉG- ÉS VESZTESÉG-SZÁMLA.		KÖVETEL.	
Adó és közterhek . . . . .	3180	97	Váltókamatban . . . . .	30129	78
Betéti kamat . . . . .	21571	12	Folyószámla kamat . . . . .	5764	76
Betéti kamatadó . . . . .	2158	82	Adómentes bevételek . . . . .	1075	64
Tisztviselők fizetése . . . . .	2068	—	Különbéle bevételek . . . . .	15	50
Folyószámla betéti kamat . . . . .	63	88			
Üzleti költség . . . . .	802	99			
Tiszta nyereség . . . . .	7139	90			
	36985	68		36985	68

Bégaszentgyörgy, 1914. évi december hó 31-én.

**Az igazgatóság:**

Orsó Gáspár. Schönherr Péter. Bayer Johann. Bayer Pál. Becsejacz Tósa.  
Stein Péter. Katily Panta. Szepean Cséla. Luts József.

Ezen zármérleg, nyereség- és veszteség-számla az üzleti könyvekkel összehasonlítván, a pénztár megfelelően megvizsgáltván, az utóbbi rendben levőnek, a könyvek pedig helyesnek, a törvény szerint vezetetteknek és a jelen zármérleggel, valamint a nyereség- és veszteség-számlával megegyezőnek találtak.

**A felügyelő-bizottság:**

Petrovics Bránko. Ploczár József.

1. kgy. 1—1915. szám.

Ezen felolvasott, átvizsgált zárszámadás, mint helyes, egész terjedelmében elfogadtatott. Egyben egyhangulag elhatározatott, hogy a 7139 korona 90 fillér tiszta nyereségből 718 korona 55 fillér a tartalékalaphoz csatoltatik, 500 korona a „Schiller Lipót alapítvány” hatodik részlete fedezésére fordítottatik, 1142 korona 38 fillér a 2159. kgy. 24314/1903. számú törvényhatósági határozatban megállapított arányosodás szerint az igazgatósági tagok és tisztviselők jutalmazására és 60 korona jótékonycélra fordítottatik, az így fennmaradó 4718 korona 97 fillér a községi pénztárba beszállítatik és a felelős számadóknak a felmentvény megadatik.

Kelt Bégaszentgyörgyön, 1915. évi február hó 6-án tartott rendkívüli községi képviselő-testületi közgyűlésében.

Orsó Gáspár, jegyző.

Schönherr Péter, bíró.

Kiefer Lőrinc,

Szauer Béla,

hitelesítő képviselők.

## Hirdetéseket jutányos árért közöl a „Torontál”

politikai napilap kiadóhivatala, mely lap a legrégebb, legelterjedtebb, legolvasottabb napilap Torontálvármegyében